

8

商務印書館
二 百 兆 平 民 大 問 題

吳 敬 恆 (稚 暉) 著

商 務 印 書 館 發 行

中國國民黨

中央黨務學校
圖書館



分類號528.3.....164...

登錄號0985.....

目錄

二百兆平民大問題最輕便的解決

一 如何是平民

二 對於平民什麼是最要緊

三 教育有什麼

四 如何實施

五 依今日平民的環境能認得漢字尤善

六 灌輸平民以漢文的試驗自然以最近的平民千字課為最好

七 但現今的平民教育不曾與注音字母合作

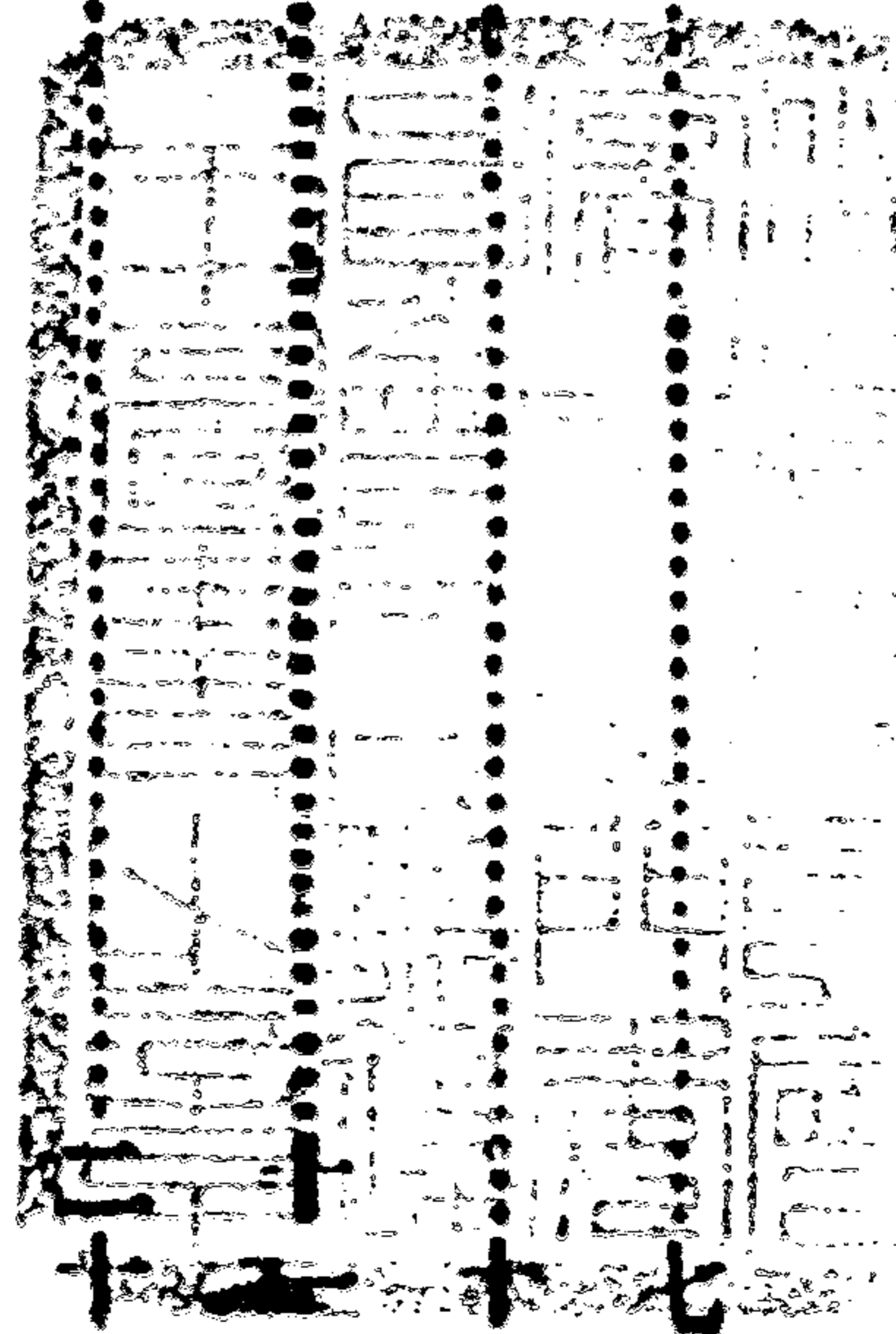
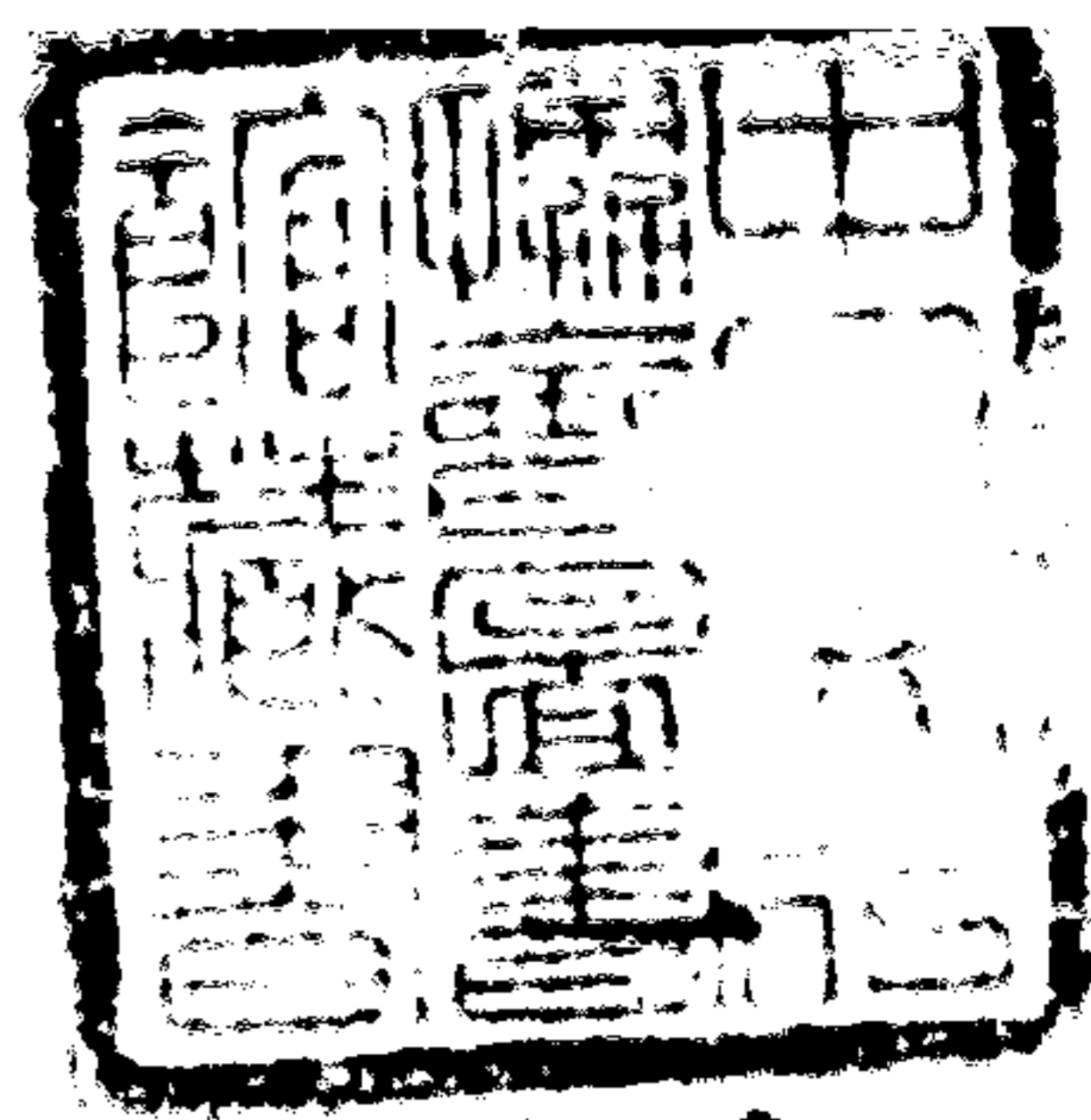
八 他們忘了與注音字母合作

二十二
二十四
二十五
二十六

二百兆平民大問題最輕便的解決法

目錄

一



- 九 注音字母當分四大類……………二十八
- 十 平民留聲機器的注音字母她現在錮入冷宮……………四十八
- 十一 因他而得之利益相助乙丙外更亦大有造於甲……………五十三
- 十二 轉入本題她能助平民教育而有合作的價值何在……………五十六
- 十三 妨礙漢字的記憶否……………六十二
- 十四 純粹留聲機器的功用……………六十三

二百兆平民大問題最輕便

北平解決法

(南)

敬恆雖然常喜歡弔詭，但標起『這一個』題目來的時節，他總要斟酌出之。

所謂二百兆，所謂最輕便，皆止有『形容不會盡量』決未有『一毫過頭』。然而這『最輕便』三個字，終怕難得一般人之同情。因孟子說得好，『道在邇而求諸遠，事在易而求諸難』。人是『不遭磨難，不起信心』的動物，最劇烈的政爭，要拋擲無量數頭顱的，大家還肯曠日持久，因不愜意於十六兩，最後爭到了一斤，才心滿意足；何況區區無關大利害的教育，比較的，止多化點『金錢』『心血』『時間』，如『海不讓人城頭上去出喪，繞着一周，跑個酣暢，大家能考量徑路的價值麼？但一條最輕便的徑路，我們倘自覺看了出來，若竟不把他盡量饒舌，忠實的貢獻着，於心不能自安，因此明知是一個不能成熟的試驗，亦就不敢辭着躁妄，姑來曲折的把

二百兆平民大問題最輕便的解決法

529.7
438
2

他一說。所以說起來必要曲折的緣故，就爲是那『最輕便』三個字，膠黏在千頭萬緒的當中；任憑從那一方面簡單的說說，便隨手被另一方面許多問題掩蓋上來，決不放他顯出真相。止有曲曲折折，澈底的把許多膠黏而不相干的頭緒，一概理去了，那就很簡單的『最輕便』三字，便沒有人看不起來了。我自覺我的心中，謬妄的自問，還算了了，然我筆下的能力，能否理得去許多膠黏的頭緒，那就不敢必了。還止是謬妄的努力一下罷了。

今先列目如左，以後再就每目中論，且把我自己的頭緒，先免去膠黏則個。

(一) 如何是平民？ 平民如何是二百兆？

(二) 對於平民，什麼是最要緊？ 要緊是補給他們學校外的相當教育。

(三) 教育什麼？ 教育是他們必需的麼？ 依鄙見，有兩個大問題： 甲，善進惡亦進，求暫時的惡制於善。乙，與世界各國爲智識總和的比較。 又有若干小

問題。

(四)如何實施？用口耳交涉，效大而力小。用筆目交涉，效薄而力大。取力之大，故利用文字書本。

(五)依今日平民的環境，能識得漢字尤善。

(六)『灌輸平民以漢文』的試驗，自然以最近的平民千字課爲最好。他的推行法亦備。算已做到了極輕便的地位。

(七)但現今的平民教育，不曾與注音字母合作，就是鄙見所謂不曾達到『最輕便』。

(八)他們忘了與注音字母合作，乃爲推行注音字母人，不肯分類進行所誤。他們以爲注音字母止是爲着音字，或以爲止是爲着國語。

(九)注音字母當分四大類：

(甲)中外音韻學家的注音字母 他們用不着注音字母。注音字母，止是他們極陋的參考品之一。

(乙)希望製造音字家的注音字母 注音字母，是他們一張椎輪大輅的草稿。他們將來一定要另造適當的字母。

(丙)統一國語的注音字母 他是解決國語裏文字聲音的一部，不是靠他解決國語全部。注音字母四十個，是專為國語字音造的。他是對國音字典負責任。他可與國語漢文相終始。國語漢文廢，他也自然無存在的餘地。這一類現在推行甚力。

(丁)平民留聲機器的注音字母 注音字母的狀貌那種癡愚，便是為這個目的而造。她可以把國音四十字母，隨着方音，或增或減。增着的，叫做閩母。平民教育的千字課，再與一座蹩腳留聲機器合作了，可達到『最輕

便『解決的地位，便是她。』（記好，丙是他，丁是她，庶幾兩不相混，清光大來）我做這篇文章，就爲她。從前許多造音字簡字的朋友，用意亦專門爲她；不曾替她定了漢字的『家主婆』名分，是諸位朋友們的失策。中國的生死存亡，就看能利用她，不能利用她。（按，從前人所謂音字，與乙項的製造音字，大異其趣；不可混同夾帳。）這一類，是極荒謬，可痛哭的，尙未有人注意。

（十）平民留聲機器的注音字母，她現在錮入冷宮；大謬誤，是保護國語注音字母人，以爲不與他成家，他能格外專一；豈知他沒了她，也陷於淒涼的境遇。小謬誤，是製造音字人要專將來之利，不許她先來小本經營；豈知她在貧民窟裏先出風頭，幫助你更得大多數的了解，直比日妓爲殖民地先鋒，還要有力。

(十一) 因她而得之利益，相助乙丙外，更亦大有造於甲：普及粗淺音理，搜羅殘存古音。

(十二) 轉入本題，她能助平民教育而有合作的價值何在？增多傳習的方面，減短教授的時期，擴充漢文的字數，加添複習的機會，又其他。

(十三) 妨礙漢字的記憶否？發此疑問，其誤似以學校兒童教育，比例成人平民教育。或以學校注入教育，移殖平民自動教育。

(十四) 純粹留聲機器的功用：漢字止算她的保護人，不干涉她的自由。教育未發達的音字國，止暗合的用了留聲機器注音字母，不曾明白的准用，真叫失策。任她牝雞司晨，是朝鮮人的糊塗。請她互助黽勉，是日本人的聰明。

*

*

*

*

*

一 如何是平民

平民的涵義甚多，就是現在教育界上，所有什麼平民大學，平民中學，平民夜學，及上面目錄裏提到的平民教育，平民雖都是平民，而『一般民衆』的意義，雖大家一齊包括着，然而各有特別的目的，各自做起界說來，可以各不相同。我猜平民教育的平民，與我所謂二百兆平民，止是指着那種人，不曾受過學校教育，或無機會能受學校教育，或略受過學校教育如未受者。這種百姓，雖則大多數是貧窮。然而亦包括很富的年長工人，很貴的高等太太在內，所以不能叫做貧民。爲什麼要注意他們呢？因爲他們都是國民；若無國民常識，便無其實而有其名，很爲危險；故要注意到他們。但竟稱他爲國民，若再加上教育二字，便要與義務教育習慣稱爲國民教育者相混，所以又不稱做國民。如此，所謂二百兆平民者，就是說不能進正

式學校，應在正式學校外，要給他們教育的百姓，中國有二百兆也。換言之，在正式學校受教育者曰學生，在正式學校外受教育者曰平民。此則我這篇文章裏狹義的所謂平民，似亦即平民教育之所謂平民也。

平民如何是二百兆？平民狹義的界說，既有如上文所言，則更粗率而質言之，亦無妨曰，平民者，『不識字的百姓。』已顯著的現狀，經余日章先生的調查，中國識字人，百中止有七，則中國不識字的百姓，爲三百七十兆。最近報紙有人約計，亦爲三百餘兆。自然這皆不是確數。這個爭點，我們且可以不管。據我粗率做一個統計，不但就現狀而言，且可適用至未來之二十年內。因爲在未來之二十年內，就使內亂馬上停止，國政馬上振作，教育馬上興盛，而國民不識字的數目，至少還要如我統計內的數目。因建設學校之力，二十年，終不能追及他人百年，或五六十，或七八十年者，則斷然可決。我粗率的統計如左：

(一) 國民四百兆人

(二) 男國民二百兆人

(甲) 十六歲以下六十兆人 能被教育者竟算四十兆 失教者必將有二十兆(三分之一)

(乙) 十六至六十歲一百十兆人 已識字者三十三兆繼續正受教育者三十三兆 竟已失教者當爲四十四兆(三分之一)

(丙) 六十歲以外三十兆人 曾識字者十二兆 已失教者十八兆(三分之二)

(三) 女國民二百兆人

(甲) 十六歲以下六十兆人 能被教育者算三十兆 失教者必將有三十兆(二分之一)

(乙)十六至六十歲一百十兆人 曾識字者二兆 方受教育者十一兆

已失教者九十七兆(十分之九)

(丙)六十以外三十兆人 曾識字者算一兆 已失教者二十九兆(百分之九十七)

照右表，我們二十年內，教育無論如何振作，若專恃學校教育，定應有不識字人二百三十八兆。中間必有少數，神仙亦無如之何，姑棄去三十八兆人，不算在內。其大部分應使吾人注意者，當整整的爲二百兆人。此卽所謂平民二百兆也。這二百兆平民，是學校管不了而丟下的。誰去管呢，或竟不管呢，國民止有四百兆，成問題的平民，竟是一半，所以就應該成了大問題。成了大問題，則將奈何？也無非把解決他們所最要緊的，大家來討論而已。

二 對於平民什麼是最要緊

最要緊，原是應該給他們學校。然他們便是爲了學校不夠給他們而遺下的；而且大多數還是爲他們也沒有進學校的可能，所以只好失教的；在學校上着想，於他們沒有解決。因此，要求解決，自然應當着想在學校以外。

要緊是補給他們學校外相當的教育。在學校外想出教育來，便是解決這二百兆平民的大問題。

三 教育什麼

教的，原無非是教他做人類的知識，教他求本領的知識，教他保健康的知識，還是陳舊的分類，所謂德育智育體育等所可包括的許多東西而已。學校教得有次序而詳細點，教育平民，教得遷就而粗略點就罷了。

教育是他們必需的麼？這一個問話，看似問得發笑，實在是一個最要緊的

疑問。所以人人口中都說教育是必需之物，而實際還是看得甚冷淡，便是這個疑問。大家不會澈底根究之故。什麼大教育家，及什麼熱心教育家，也止是被神聖的威權，要劫住了，習慣的美詞，束縛牢了，所以必需必需，不啻若自其口出。若有人悍然訟言，教育非必需，人人將叫他狂易，其人定要見擯於人類。其實人人鑽進被窩裏，獨自深思，則必還自問曰，教育而為必需者，何以遠學於重洋以外，得學士博士歸者，猶為賣國賊，猶為賄選豬仔？則彼蚩蚩平民，予以一點遷就而粗略的德育智育體育，將見什麼反應？教育果為他們所必需麼？這是人人在被窩裏偷着自問，幾乎沒有人能夠自己解決的呀。因此，嘴巴裏儘管說得熱烘烘，心窩裏實在是冷凍凍。講到公家，教育費終放在末一着。講到私人，教子弟也終成末一事。不是軍閥是特別反對，不是淫博的父兄是特別玩視。推到極處，還是一個『似乎非必需』在那裏作怪。我是到了七年前，在印度洋船上，想起一件故事，方自己算明白。現在敢

斷然答復上面的問題曰：教育是人人所必需，也是他們所必需！

依鄙見，有兩個大問題：必需與否，皆就功用言；故所謂大問題，無非亦就功用言。若是泛講，本有一個更大問題：即所謂吾受教育，本是愛智識而求智識，無所謂需不需；吾予人以教育，亦不過推己及人，吾愛智識，人亦愛智識，亦無所謂需不需。這種陽春白雪，也未嘗不可偶爾一奏，予人以清空氣。然不在討論功用範圍之內，恕不夾紵。今請止論我之所謂兩大問題。

甲，善進惡亦進，求暫時的惡制於善。我在印度洋裏船上閒想，想起一故事：民國元年，多人夜談，丁仲祐先生戲謂我曰：『我給你百萬元一天的薪金，請你把世界上的人都教好他。』那自然立即搖頭曰：『我不能。』丁先生說：『莫謊莫謊，還是給你百萬元一天，請你把世界上的人都教壞他。』我止是笑而搖頭，座中亦無一人敢答。這件故事，在四年後觸起了我的解悟，便斷言道：教育是教好人更好，

教惡人更惡的一樣工具。善是藉之而進，惡亦依之而進。假有三十學生，同在一班，做先生的，雖是神仙，也猜不出那個將來是做強盜，那個將來是做巡警。假如功課是教他們施放手鎗，先生止有盡心竭力，把機括準頭，向三十個學生一齊教成精鍊。不幸而將來二十個去做強盜，止十個做着巡警，巡警被強盜管了，就算亂世或亂國。倘僥倖而結果倒了過來，強盜被巡警管住，就算治世或興國。到世界末日，止是如此。就換了一個星球，還是如此。善惡的數目，可以粗率的條舉如左：

A 人類一半是善，一半是惡。

B 孔夫子說的『上智下愚不移』乃是無可駁的真理。所以任舉一百人，可以說正極有一個上智，負極有一個下愚，皆不移。正極又有四個準上智，負極又有四個準下愚，皆難移。正極又有十五個次智，負極又有十五個次愚，皆不容易說移。如此，兩端去了四十，剩中間六十，可移性次第較富。第以三

C 十個學生，忽會有二十強盜十個巡警，忽又會倒過來，似乎善惡並不平分。任何興國，至多好人止有六十五，必有三十五個惡人。任何亂國，好人也有三十五，惡人至多六十五。這就是無法把世界上的人一齊教好，或一齊教壞的緣故。這又是好人值得奮鬥，實有好人占多數的可能。

D 興國的惡人，一定比亂國的惡人還惡。所以其惡不能發洩者，便是興國的好人，比亂國的好人尤好，足以制止對方。這就是中國自有出洋留學生，自有受新教育人，模仿高等惡人的機會多，所以弄得惡人更惡。然而慢慢弄得得法，自有出洋留學生及受新教育人中的好人，來制止他們，不必悲觀。

E 大都會的惡人好人，他們善惡的程度，也比較窮鄉僻壤的，自然較高。譬如極伶俐的三等政客，何以儘在北京奮鬥，不上農村裏去魚肉鄉民呢？乃是農村所得的造孽錢，不足滿其慾壑之故。這便是歐美頭等惡人，亦不願來

支那之故。否則倘有五十個頭等惡洋鬼子，願來中國，中國久已滅亡。譬如極蠢愚的刁生劣監，上了城，應對亦不能分明的，偏能在農村能做『大先生』，『魚肉鄉民，鄉人且畏之如虎。這便是農村上的好人，其智識程度，不足以制止此獠之故。

F 這就到了題目。社會有千百，千百社會皆當希望用好人去制止惡人的爲惡，這個法寶鬥起來，就看智識的多少。教育本是拼命想助好人的，雖無法可以預屏惡人，然而用盡了心力，暫時的勝利，必可操券。所以教育爲必需。

G 因此，對一人的教育，要課善惡的效果，真是不可必。若對全體的教育，求善數的擴充，就可以說未之或爽。所以教育爲必需。

H 然一息或懈，惡卽反動。所以無間晷刻，教育爲必需。

I 嗟！宇宙善境，止有一暫。暫暫相續，偶得所謂長治。善亦進，惡亦進，乃宇宙之大

法教育家勿因是而逡巡——豈獨教育家——善亦進，惡亦進，說過者甚多。但說者皆一味止含悲觀，此由不知或制於善，或制於惡，即宇宙生滅之大法。欲善制，欲惡制，又吾人可左右宇宙，而有自由的餘地的呀。

乙，與世界各國爲總和的比較。現在中國人的腦子裏，極不情願拿狹隘的國家主義看做重大，這原是一點好處。然在權利上着想，薄視國家的名詞，自然是對的。而在義務上着想，若也把看不起國家來搪塞，那就不免造出許多錯誤。當國家的名詞尚存在之際，——例如中華民國——那便合着所有的土地人民，過問而盡義務上的看管的，止有委之那國。一如一個人的手足頭腹，皆委諸那個人自行管理，痛癢都沒有自身以外的人來息息照料。就教育一端而言，中國人的智識程度如何，若不由中國人自行料量，還有誰何之國代他料量他？若弄到全體人民的智識，比較別國，太不及格，就彷彿像一個病人，廁於許多壯夫之中，不必說取亂

侮亡，招來橫禍，例不能免；便是惹同居者掩鼻而過，或深怕傳染，豈不自慚形穢？所以中國人願意不用國家主義去侵略別人，我是五體投地的贊同的。若中國人今日便看自己百姓，止是世界一個動物，願別人包荒，恕他們的野陋，這是做着中國人說不出口的事呀。

所以若抱狹隘的國家主義，倒止要造就了小部分的大人物，能夠殺日本鬼或西洋老舉一個下馬威，他見我們怕了，我們便還是閉了關，做我們八股，喫我們鴉片，過我們豕窟的生活；你若強，我便拳頭不認得人也或者是個道理。但就是挾了這個目的，也恐怕要靠少數大人物來霸道，便深可惜的是，忽必烈時代已經過去。當此止靠羣衆智識，甲國乙國來比並，都要把任何一方面全國智識總和來比並的時候，就手段也要改變。何況我們吹牛，都有世界眼光，那就拖拖曳曳，帶了我們無數智識蠢如的老同胞，與世界各國相見，把別人每一國智識的總和，同我們

做國智識的總和，來比較一下，我們如何對得過世界呢？這就是我們二百兆平民，無論如何，終要替他們想想法的緣故呀。

若說起總和，便同燒一鍋菜飯，就增減一粒鹽，也關係全鍋的鹹淡。所以得寸則寸，得尺則尺，大家可以雜然繁然的並進，不要嫌效果力量薄弱而不爲。湊起來，在總和上就大了。

又有若干小問題：例如最近上海美國人的大陸報，他批評平民千字課，除熱烈的贊同外，歸結到中國若照現在不識字人之數，至十居其九，則人民決不能發生開明輿論，及管理國事；故今日中國根本問題，無有逾於平民教育。此就國事言之也。至於我的鄙見，還有公道批評，即從高等人愛智識而求智識的原則上脫胎出來。我以爲對人而給他求智識的樂趣，比給他衣食還好。此又就人類同情心言之。終之，關於平民教育的必要，所有小問題，是叫做不勝枚舉。既非這篇文章所

專及，可舉了兩例，不必再贅。

四 如何實施

用口耳交涉，效大而力小。用口耳交涉者，便是開設補習學校，多派演講員之類。用此等方法，給人智識，一則能詳細指陳，一則能趣味甚多，自然收效極大。故曰效大。但他有兩個大阻力：第一個，此等設備，化錢極多。款項的難籌，萬方一概。所以設備此等補習校，及派遣此等演講員，必為數有限。第二個，口在那裏說，耳在那裏聽，必口耳同在一個時間，及同在一個地點，方能行此交涉。那就其人能夠如期常來聽講，又變成少數。拿有限的設備，與少數人交涉，那就可用的力量，變成非凡之小。故曰力小。

用筆目交涉，效薄而力大。

用筆目交涉者，便是用書報傳布。書報儘管做得

生龍活虎，終沒有口講指畫的容易感動。所以他本身的效力，比較教授演講，自然遠不相及。故曰效薄。然而他有兩樣優點：第一樣，製作書報，費用既小。輾轉傳布，推廣容易。而且一次未能解喻，再能得無量數次的複讀。第二樣，用他手來寫着書報的人，既可在任何時間，及任何地點，把他寫起來。用他目來看書報的，亦可在任何時間自看，及送到任何地點去給他看。那就書報的數目，既可籌備較多，平民與書報接觸的數目，亦可較無限量，辦這個交涉，能够使出的力量，便非凡之大。故曰力大。

取力之大，故利用文字書本。雖然用文字書本之先，也先要給他一個能讀書報的工具，便叫做識字。在給他識字的工具時，自然免不了籌設補習校，及籌備演講員。然但為識字而籌畫設施，比較為暫。將來一切灌輸不斷的智識，便可請文字在書報上做工夫，而常時期之補習校及演講員，可以大減。此所以如何能令平

民識字，法子愈想得簡省愈好。時賢想到的，已精備極了。我做這篇文章來幫想，或可助千慮之一失，當亦時賢之所許。

五 依今日平民的環境能認得漢字尤善

照識字的速疾，漢字自不如音字。然用音字，將用何等音字？若照朝鮮諺文辦法，用注音字母，造出一個『有音無別』的音字來，我個人也可以相對的贊同。但他的短處，便是國語尙未統一，用一種音字，便通行甚難。若要待國語統一，然後爲之，則二十年內的平民，止能讓他死的死了，老的老了，置而不教再說。若隨地拼音，我也是不反對。然對一地，籌備一分書報，便能够使出的力量，弄得過小。而且識了音字的平民，將來止有音字書報，專爲他們做的，才得快讀。所有無量數的漢字書報，依然不能讀，豈非他們的幸福，亦就有限，這是他們二十年內，一定對了漢文書

報的環境還是叫苦連天。又高深智識，及契約記載，均非有音無別的音字所能擔任。日本和文所以夾用漢文，不效朝鮮的諺文，便是爲此。就算平民將來，談不到高深智識。——實在少數亦需高深。——而一切田契訟牒之類，想二十年內之官，未必允許獨用音字。如此，教了音字，還止能在田契上畫一個十字，在訟牒上聽狀師胡扯，捺個指模，豈非他們對了漢文契約的環境，還是縐眉不能對付。至於商店招貼，賣買單據，尤爲契約中日用不斷的要品。二十年內，誰能廢除漢文，能把一個完全音字的環境給他。

至於有人要并棄注音字母，采用羅馬字母，做一種極有條理的音字出來，竟代用漢文；那就不怕高深智識，契約記載，皆可處辦。且一定強迫官廳商店，一律更改；所有書報，無不遵用；這種過屠門而大嚼，後面再或一論；現在止能說，二十年內，決難實現。把他給二十年後的平民享福可已。二十年內的平民，則斂手謝曰，心感

之至，可惜沒福。

照上述之諸環境而論，所以現今主持平民教育諸公，斷然在漢字上想法，我個人是一百二十分贊同。他們置注音字母於不問，亦不曾再進一步設想時的自然趨勢。

六 灌輸平民以漢文的試驗自然以最近的平民千

字課爲最好

僕於此種漢文簡省教授之法，向少研究。於從前所謂限授二千字，或約成六百字等法，無不心向往之。然其作物，都似乎還未能如平民千字課的周匝活潑。後來居上，亦固其所。

他的推行法亦備 傳習之法，不惟主要人勢力的鼓動，爲尋常所僅見；而且

幫同想出的良法，報章亦不斷的出現，皆從極簡極效的方面進行。

算做已到了極輕便的地位。解決二百兆平民的大問題，四面八方人想法的亦多；到這種輕便，已爲前此所未有。

七 但現今的平民教育不曾與注音字母合作

平民教育，不能專託注音字母，前而已經論過。這是我也板起了面孔要對注音字母說，『專託你去處辦那平民教育，你還沒有這個資格。』然而忘了與他合作，乃是極可惜。

就是鄙見所謂不曾達到最輕便。僕替平民教育解決二百兆平民到了『極輕便』的地位，要再換一個『最』字，想來想去，止有一法，就是與注音字母合作。這篇文章的題目，叫做『二百兆平民最輕便的解決法』，就是使注音字母，與平

民教育的千字課合作。以上說了六七千字，都是浮話。以下說的，就是主要。且容小可慢慢告稟。

八 他們忘了與注音字母合作

乃爲推行注音字母人不肯分類進行所誤。注音字母是什麼東西？說他是三頭六臂的上帝，他也當得起。說他是糞坑裏淹死的一條三腳貓，他也喊不出冤枉。照這樣尊視賤視有用無用的分着察看，可分起數不清的類來。如何混同夾賬，糊裏糊塗，給他一個單獨的綽號，叫做字母，就算完呢？然而過去的事實，止是如此。所以平民教育家便對他拱拱手說道：『你既是字母，我們另有字，用不着你來母。』把他們一個朋友，硬看做陌路人，這盡是傳達姓名人通報得不好。

他們以爲注音字母止是爲着音字。這是怪不得他們平民教育家有這

『以爲。』自從注音字母一出世，衆口一詞，中國也有了拼音字母。革新家拍手拍腳的快活，以爲雖比不上西洋字母，也可以比肩東洋假名。老頑固屁滾水流的着急，以爲這就是漢文的謀殺犯，漢文要結果在他手裏。『鄭人相驚以伯有，』莫不以爲音字早晚終要由注音字母而出現。

或以爲止是爲着國語 平民教育家都是數一數二的通人。他們又一個轉念，也曉得注音字母與音字有什麼運帶關係，似乎還欠幾分可能。僅據現狀，注音字母與國語的標準音，實生了不解緣。卽一般大多數的國語推行家，亦好像注音字母便是國語，國語便是注音字母，乃是一莫名其妙的糊塗結賬。

這便是寬一點講，注音字母或是音字的字母，自然要問與漢文千字，有何關係？狹一點講，注音字母止是國語標準音的字母，漢文千字，不一定要教標準音，——這是十分合理——乃就也是想不出關係。

千錯萬錯，要歸咎到至今談注音字母的，不會有人肯破些工夫，把他分做幾類，分開來加個說明。所以我現在且把他分一下子，再講我們要與他合作的正文。

九 注音字母當分四大類

注音字母本像孫悟空，他有變不完的相。任把他分做多少類都可。現在分他爲四大類，乃便於這篇文章的討論，止講他一鱗一爪。我們不是替注音字母作行狀，用不着說得詳盡。

(甲) 中外音韻學家的注音字母

便是說，從中外音韻學家眼光裏看見的注音字母，他們作何感想。

他們用不着注音字母。他們以爲既不合古，不能用他紀綱古音，或等韻。又不合理，不能用他條理發音法。

注音字母止是他們極陋的參考品之一。凡講音韻的人，無間中外，他們對於一種作物，若已被特殊條件，採用於一時者，自有參考的價值。注音字母爲兩種很陋的有益條件所採用，應認爲參考品之一。（兩種，即後面丙與丁。）但音韻學家認作極陋參考品之一可已；若抹去其特殊應用之條件，忽欲強進以合古或合理，至事勢不可，而復嘵嘵議其後，此音韻家之蔽也。——例如議其不會用純粹發音原理製母等，皆癡人說夢。

（乙）希望製造音字家的注音字母

便是說，真正要想廢了漢文，造一種有條有理，可與現在西文同價音字人的企畫。這種人決不是止要造日本和文。自然更不屑造朝鮮諺文。尤其萬萬不是止造什麼傳音快字官話簡字等等而已。從他們眼光裏看起注音字母來，又作何感想。

注音字母是他們一張椎輪大輅的草稿。他們最先的下手，自然先把漢語的含音調查分明。這是任取一種記號，都可以打那草稿。既然注音字母爲漢文標準音而出世，就借他做了打草稿時的記號，也很便當。若說就把注音字母來造字，我先第一個搖頭不許，不要請教高明如造字的諸公。

他們將來一定要另造適當的字母。他們有的主張用羅馬字母，有的主張照發音原理製母，皆說得理由充足，現正熱烈的進行，先要準了注音字母，或於字音字母之外，做起一副造字的字母來，那件事，我亦贊同之一。但造字自造字，注音字母自注音字母，兩件事絕不相關。現在亦有少數造字家，不會將兩造的職務劃清，若恐注音字母終有倚仗賄選，謀正大位之嫌疑，急急乎詆訶注音字母，罵他不適當於造字。注音字母若能開口，必慰之曰：『奶奶，你不要弄錯，下官本來止管吃鹽，原管不着吃醋的呀。』而且做了造字文明字

母出來倘注音字母的功用先請他來兼代，如把他來注漢字的音把他來權充簡字，這豈非與買了新飯桶，本要候請貴客使用，却先把他權代馬桶，同一樣的顛倒麼？

所以造了一副造字的新字母，把漢語斟酌盡善的，造起漢語音字來，果真能代漢文，乃是進了一步。——再進一步，自然是世界同文。——這少說一點，乃是千年的大計。與那種惡陋便於今日婦孺的注音字母，二十年後定要請進博物院者，真叫做絲毫無連帶關係。

至於不在造字上連帶着想，要待注音字母，與日本假名一樣，對內用假名；辦西洋外交，使用羅馬字母代表假名；我們也替注音字母做一副代表了辦西洋外交的羅馬字母，我亦十分贊同。因為這個例，不是假名先開。便是我們漢文，也無法不辦此外交。譬如我姓「吳」，對西洋人，却姓了「W」。所謂日用

山之，而不知也。

(丙)統一國語的注音字母

現在無算無算的人，把國語便看作他，把他便看作國語者，便是這怪物。這一個怪物的注音字母，第一個大目的，正亦專爲國語注音而造。這就是他複姓『注音』表字『字母』的原由。

他是解決國語裏文字聲音的一部，不是靠他解決國語全部。國語者，有聲音，有文法，有詞類，皆發生應爲國語標準，或不應爲國語標準的問題。合着三種問題，解決出來的，才算國語。注音字母僅爲解決國語裏標準音的工具。顛預推崇點，就算他能解決聲音一部分，也已僭竊極了。如何便可認他爲國語若嚴格的講起來，他止單純爲工具，聲音也並非由他而解決。譬如標準音，有京音官音之爭，今把一個良心的『心』字，論定他的標準音；若以京音算標

準，便把注音字母來注一個丁一ㄣ；倘用官音爲標準，他就注一個ㄉ一ㄣ。解決標準音的，還是討論國音的人，並不關注音字母的事。注音字母娘來娘好，爺來爺好，他有什麼能力，解決什麼聲音。所以姑許他是解決國語裏文字聲音一部分，已是顛預說說。如何能說他便是國語，真要拔舌。

注音字母四十個是專爲國語字音造的。現在注音字母的數目，既不三十九，亦不四十一，剛剛是四十，乃是什麼理由呢？乃是專爲國語標準音而造。因爲未造注音字母之先，先定漢文的標準音。標準音需用得到拼切的，便製起那字母來。標準音需用不到的，如標準音無西洋 B D G 等的濁音，注音字母卽無此等字母。合起應有盡有的來，剛剛四十。故注音字母之數，便不三十九，亦不四十一，止爲四十。

他是對國音字典負責任。廣泛的說個國語的聲音，也不是嚴格的注脚。

他實在止對了一本國音字典負責任。凡國音字典上定出之音，他都能拼切。國音字典以外者，他不能拼切的正多。

他可與國語漢文相終始。國語漢文廢，他也自然無存在之餘地。因為倘使能廢漢文，必是最有條理的漢語音字，已經製成而代用，還要注音符母幹什麼？倘漢文未廢，則與漢文同有適於蠢拙之應用，其詳常見下文。

這一類現在推行甚力。這是可喜的一事。惟許多人認此便算國語，一若習了注音符母，便算已經習成國語者，既甚可笑矣；而又有因注音符母學成，國語尙未能說，便說國語之難成者，愈覺痴愚；更進一層，有以為國語非短時所能學成，——極對——并以注音符母亦不易學者，則真荒乎其唐矣。然而現象則實有如此，此亦支那人不求甚解之老習慣也。

(丁)平民留聲機器的注音符母

這個意思，便把注音字母，不看做專注國音的東西；看做空谷傳聲，或如鏡花緣上的『剛庚公古』一般。什麼聲音，都可用他來拼切。正似留聲機器，什麼聲音，用什麼刻痕留上去，他便還出那個聲音來。只不但注音字母有這個功用，便什麼字母，什麼反切等等，都有這個功用。例如 A B C D，不必專拼歐文，可以拿他拼我的名字，如 WOO Chi Hei。アイウエオ，也可不必拿他當假名，也來拼我的名字，如ウチホエ。又如『問道於盲』又可用『吳郡大老倚闕滿盈』來拼。這本是讀者諸公做小學生時代，已經深知的事情，我還來說明，近乎叫做痴人說夢。但有時轉了一個灣，連音學博士的『師曠』也會呆了起來，所以我只好討諸公惹厭，不嫌詞費的從頭說下。

借反切，或字母，來作留聲機器，本從極古極古以來，一路有人試驗。先拿反切講：自從說文上的某聲某聲靠不住了，便創出讀如讀若的法子來。又嫌沒

有系統，孫炎老夫子便想出反切，用兩個字扛一個音。這個法子，雖說是觸機於古來的之於爲諸，丁寧爲鈺，我想一定受了梵文的影響。現在顯明的證據還是尋不出來，而線索不是沒有，這裏是說不到，姑且不必羈說。於是童謠也借他來用，市翻也借他來用。謝靈運一班人，又直把梵文十四音來整頓一番。到唐朝，便出現現在等韻式的字母。從而空谷傳聲等法子，都依傍他造出粗劣的留聲機器來販賣。這都不脫反切的圈套。又拿字母來講：想從前所謂鮮卑語契丹語等，也定有梵文式的字母。但他們既於反切上無多影響，又於中國留聲機器沒有成分。字母采作中國留聲機器的，定從歐母開始。黎錦熙先生說是清初便盛。我是在四十年前，親見西教士用歐母來做寧波蘇州廈門等的留聲機器，至今還是各處都有。據我所見，大約在這四五十年內外，又有人反對舶來品。如王炳耀（鼎鼎大名王亮儔的阿父）盧翫章蔡錫勇沈學

諸位先生，便摹仿洋式，造起土貨來。名目便叫做拼音字母傳音快字等等。直
到後來，又從反切裏造起來的『愛國布』，鬧得最算熱烘烘的，便是王照先
生的官話字母。勞乃宜先生又略加修飾，稱他爲簡字。以上皆可算在字母的
項下。

終之，什麼反切，什麼字母，無所謂文明野蠻，其原理還是一樣。并且十六兩
還是一斤。不過彼此改頭換面，大家喜歡自作聰明罷了。當他一座留聲機器
看待，任取一種字母，皆有這個資格。慢來，既如此，請問爲什麼又要造注音字
母呢？這是很容易回答的，無非老店新張，終要改副裝修，換塊招牌，如是而已。
猶之乎留聲機器的喇叭，或突於前，或隱於下，皆有各適其適之條件，以成種
種的變態。注音字母原亦有其求適之條件，因而改造。有如不用歐母，非但
有其蠢拙的應用，較歐母爲適當；而且亦有中國獨有之音，若出、尸之類者，

必於歐母上多添記號，即亦不甚爽便。此一端也。又如漢語改造音字，何日實現，尙在討論；而先事之計慮，則不可不有。造字勢必用歐母。倘因注音之故，先鹵莽滅裂，將歐母添損形式，至習慣而改正非易，豈不反爲後日之累。不如注音於蠢拙漢字之上，仍用一蠢拙之附屬物，將來合法造字，再將歐母妥慎採用，界限較爲清楚。此又一義也。又如採用蠢拙記號如偏旁之類，有若日之假名，舊之簡字者，倘任用一家已成之製物，固未嘗不善。然當民二讀音統一會開會之際。全國造成偏旁字母者，有數十家之多。誰有採用資格，未易解決。如國歌，作者紛如，最後止好等到卿雲一歌，用歷史來壓倒一切。注音字母採用完全簡單之字，聲音各有關係，其歷史上立腳點，皆諸家所不能不俯首。此又一義也。於是十六兩原是一斤，在字母界實爲疊床架屋之贅物，所謂注音字母者，竟出世矣。

注音字母的狀貌，那種癡愚，便是爲這個——留聲機器——目的而造。注音字母雖比較日本假名，也不算十分醜陋。然仰攀歐母那種高貴（？）便使凡欲以支那也有字母自豪者，十分掃興。故一方面她被戴瓜皮帽者罵做西洋妖孽，而他方面被戴學士帽者又憎爲漢朝古董。其實牠並不是字母。把牠配着漢文，做着中國留聲機器，與黃童白叟耕夫桑女交涉出來，牠很够漂亮。大家看得慣，可以同上大人孔乙己一般，如舊相識，彼此忘形，不致駭怪。所以請讀者諸公定要澈底了解，注音字母決非用牠來造字。造出牠來的目的，一是將他來注音，一是借她做着留聲機器。

她可以把國音四十字母，隨着土宜，或增或減。既是借做留聲機器，與注釋標準音截然爲兩事。留聲機器之於聲音，應當無所不能拼切。故對注音的注音字母限於標準音者，有時不能無減，有時不能無增。

增着的叫做閏母。閏母之名，亦經教育部所公布。惟全國果需若干閏母，因這最重大，最關生死存亡的『留聲機注音字母』誤未與『標準音注音字母』同受國人的歡迎，故無製定之成數。惟於聲母濁音，既有加增記號的部介，聲母幾無閏母可言。止韻母應增數母。例如英文ä之音，ü之音，â之音，法文eu之音等，必不出十母，可全國通行無礙矣。全國如此其廣大，方音如此其複雜，決無一人能完全代表一縣。如此，必集數千人的大會，方可議定。數千人的大會，在事勢上決難成立。故閏音之添增，正待各處皆把注音字母，當作留聲機使用起來，而後因逐地加增之必要，將閏母逐漸添出。在學理上，固於審查增添，毫無困難。且可隨宜加增，本無需限定成數也。止要各處添增之後，各自通知教部。教部候各處造有異同，再審定頒布，使歸一律。例如英國ä之一音，無錫初以天字代表之，蘇州又以地字代表之，上海又以元字代表之，杭

州又以黃字代表之，教部則審查元字最宜，於是頒布「元」字一母，爲ä音之代表。無錫蘇州杭州即改其「天地黃」之舊，同從新「元」。既一頒布，凡全國有需ä音者，自皆用元母矣。然話雖如此說法，實際且不需如此麻煩。在上海廣東等處，製成閏母者，商務印書館已有許多會鑄銅模。全國所需，可以說十已得到六七。止待我們羣起而整理之，半年工夫，可望十分完備。（謂大家使用留聲機器注音字母半年，非謂要設立機關討論半年也。）

平民教育的千字課，再與一座蹩腳留聲機器合作了，可達到最輕便解決的地位，便是她。——記好丙是他，丁是她，庶幾兩不相混，清光大來。譬如平民千字課第一首的『先生教書學生讀書』，在我們無錫教授平民，必請無錫人用無錫音教授，這是平民教育家所贊同。——看課本上加注音字母，即知他們不欲將標準音去拘苦平民。——平民教育不拘標準音，自然一百

二十分贊同。所以他們用不着標準音的注音字母，十分合理。然文字上能多一聲音，牠能幫助教，亦能幫助讀，是人人所知。既然如此，如用無錫音教授，字上竟能添一個無錫音，自然增一層優勝。如此則留聲機器的注音字母，亦一律屏斥，似大失策。假如上舉兩語，若作如左方的印法，似尤於教授上為輕便。

先生教書 學生讀書

按，己之無錫入聲閏母，尙未製定，故借

用己。今特舉例而已，固不必極準也。

一與^ノ夕皆加記號之濁聲。己應當另製閏母，或加記號。此皆適於無錫之留聲機器。字之右方注標準音。左方注土音。今教無錫音，故左方的無錫土音全注；右方則標準音與土音合者不注，異則始注之。我在上文，已一百二十分贊同不拘標準音，今又注之者，可於教授時說明，請來學的平民，但管左方土音，右方所注標準音，可視之如無。可以如無，而又注之，其意外之益，可於下文

更說明。——供比較——不費之惠，亦落得兼存也。

然如上之所爲，姑不先言其好處，而先解釋其難處。一則必先有人以爲印備課本之困難也。這有三法可解決之：其一，如該處果需課本至二三千，則由當地紳士請書局特別注印。其二，如所需甚少，索性止教師買一印本，學生之書，概用真筆板油印。其三，止將每課生字，寫注油印，讓學生將課本對勘。第三法終算簡便無倫。學生既可仍得精印之課本讀之。教授又止要總備一張千字的油印音釋。大約三張紙頭可以畢事。如此，決無印備課本之困難矣。二則又有人以爲各地自擇『方土標準音』之困難。因爲廣泛說一無錫音，似覺極易。若嚴格的，追問如何叫做無錫音，即便大難。城心音乎，北鄉音乎，南鄉音乎，相差可以甚遠，將何去而何從？（此卽主張北京音爲國語標準音人，每因此等小不同，受人攻擊。）則又應之曰，注重留聲機器的朋友，止知求其無憾於

留聲機器。所謂『方土標準音』，又是酸秀才的肉麻。學究聚訟學理，自亦甚要。若平民教育，非所過問。平民教育不主張授國語標準音，他們對於讀音，便是以教師爲本位。譬如吳稚暉是住居無錫，尙向平民教育的主事人告奮勇，無錫的平民千字課，我擔任教授，我想必能得到允許。如此，我去立在無錫崇安寺裏，教起兩百個平民，我就老實不客氣，不管那四百隻耳朵，是那地點的耳朵，我吳稚暉一張嘴，却止喊出吳稚暉的無錫音。我也無從另用別一種音，要遍適不同之耳。倘忽然有一天，我却有事，而又不能告假。我想兩全，便取出一塊百代公司的新蠟片，用『說進機』對着一說，就叫人送到課堂，『放音機』一開，居然惟妙惟肖，還是一個吳稚暉，在那裏說無錫音的『先生教書學生讀書』。蠟片既不嫌用吳稚暉的口音說入，然則那油印音釋，何嫌何疑，而不用吳稚暉的聲音注上呢？不過油印的留聲機器，比較蠟片的留聲機器，蹙脚

點罷了。那就肉麻的選擇『方土標準音』又大可不必。以教師爲本位，最合理與最直捷的便法也。三則最所疑難者，便是漢文以外，要多教一注音字母。這個解答，我在此止簡單複說。統合此文的前後所說，自尤能了解。就注音字母本身而論，止有四十字。增添閏母，亦所多無幾。無論師或生，無論如何蠢愚，化一月工夫，必能將字母認熟，拼法教會，拼切熟溜，便無餘事。今俗論以傳授注音字母爲難者，皆夾雜別種問題，如『國語』『音理』之類，反牽掣變成困難。若用孔老先生『民可使由之不可使知之』的辦法，本來至容且易。——真要使知之，等到拼音極熟練後說明，亦容易說懂。若不曾懂得拼切時，卽與講說音理，非但對牛彈琴，而且增其疑難。

至於多化此一月的工夫，而可以省許多工夫於後，而且贈這留聲機器於平民，於彼將有莫大之好處，姑待下文再詳。

我做這篇文章就爲她。注音字母的效力功用，與百代公司的留聲機器正同。不過音吐蹙脚一點，聽是聽得出，而不甚美，如是而已。然真正留聲機器的價格，未免太昂，而且又不輕便。這個注音字母的留聲機器，止需破筆粗紙，便可製造。一手可握千百具贈人。郵筒又可放出放進。真那一種不可思議的恩物。將何恤乎吳稚暉之手，及東方雜誌之紙，不爲她盡力鼓吹麼？

從前許多造音字簡字的朋友，用意亦專門爲她；不曾替她定了漢字的『家主婆』名分，是諸位朋友們的失策。他們豔慕西洋文，喜歡學着朝鮮諺文一樣，使那『有音無別』的拼音字獨立，非但受蒼頡造字的嫌疑，爲老頑固所駭；而實際以拼音冒充文字，亦極可笑。且離開漢文而獨霸，實與平民漢文的環境無益。倘早知充作留聲機器，作漢文的內助，安守了家主婆的名分，與漢文跬步不離，那就能够看得出她的好處的必多。因爲譬如我們『人』無論

中外的小孩，到三歲，必定曉得自己是個「人」。英國小孩聽人喊「人」，中國小孩聽人喊「人」，都一聽便知喊的是人。然英國小孩到七歲看字，字作「人」，他拼音已經知道，就不要先生，一念竟出。念出之音成「人」，即知是人。中國小孩到七歲看字，字作「人」，兩筆，便看不出什麼花樣，非經先生讀出不可。若字作爲人，他若已懂注音字母，他便不要先生，也能讀懂。故漢文的東西，亦可相對的贊爲極美。他的短處，止是無音可讀。若能替他娶一注音的老婆，配合起來，漢文或者也可算天下之至美。據我鄙見，若漢語合法音字，成功不易，儘可將所注國音，竟組入漢字內。如天作「天」，四筆增上六筆，還比「天」字筆脚遠少。寫「天」他亦累墜慣了，何在乎更多幾筆。明知要合作到如此地步，原是大自由的理想。然略師其意，以便平民，亦何所顧慮而不爲？況把這位太太，正位中宮以後，她對於丫頭老媽子，自能瞞過漢文老爺，獨自替他們傳書作簡，這又

是平民界的真正一個救苦救難觀世音菩薩呀。

中國的生死存亡，就看能利用她，不能利用她。這句話，並非說得故意矜張。二十年內要想補學校之缺憾，弄到內國則惡制於善，對外則總和非弱，自然全靠平民教育。她助平民教育，幾可說能擔一半干係，安得不在生死存亡上有出入麼？

這一類——便是留聲機器的注音字母——是極荒謬，可痛哭的，尙未有人注意。二十年前，止有一勞乃宣先生專一的注意於她。

十 平民留聲機器的注音字母她現在錮入冷宮

大謬誤，是保護國語注音字母人，以爲不與他成家，他能格外嫺壹；豈知他沒了她，也陷於淒涼的境遇。用拼音旁注漢文，幫助國音統一，原是應該鄭重的一

件大事。然統一國語，止能望少年人民，及未來兒童，副其目的。若已老大之平民，及難入學之兒童，既無統一的可能性，亦無能教以國音之傳達法。一線生機，却惟有望彼懂得土音拼切的方法，然後徐圖夾雜灌輸一點，已算意外之獲。照此最淺的一層看來，非要各地先用一土音留聲機器，操練其耳朵，然後再教國音不可。再進一層講：即學校兒童，亦要先教土音拼切，然後再教國音，則順理成章，因為教育必先就已知之條件，作一比較，然後輸進未知之條件，自然受之甚順。即如注音字母一物，凡與曾讀東西文，或通曉反切者言之，無不立時了解。而與素不懂拼音為何一物者說之，即格格不入。成人尙然，兒童豈不更需『預養』。拼切土音，有味而易入。劈頭即教以素不習之怪音，其強迫注入之苦，宜乎現在小學反以注音字母為虐政。此即『國語注音字母』之他，不請『留聲機注音字母』之她相助，故弄得他淒涼萬狀。現在無論何學，皆有『比較教授』之一法。獨教極易而亦極難之拼音，倒無需

乎比較教授，這是什麼理由？如上文所引讀書之「書」，若硬教無錫童子以尸又音，必緇眉苦其怪誕。倘先教以尸音，彼固如逢故知，欣然順受。然後過了兩天，比較若左之式：

尸書

訓之曰，國語要多一尸母，雖十六兩還是一斤，而駭怪之情，在我亦覺稍減，何況小孩。故學校教授注音字母，在鄙見，必先教本地方音半年。無錫兒童，完全不要先拼「他們」，儘管先拼尸、尸、尸。到拼音十分精熟，方拼不習之音。他們二字，儘可於漢文的國語讀本拼讀。訓之曰，去尸尸尸，就是國語說尸尸尸。一這種老講解法，亦無所謂不合。

時人聽見把注音字母拼切土音，即不管三七二十一，呵以爲將破壞統一，這真算最無意識的謬誤。失却比較教授，其損失既已不小。還令已老大的平民，難入學的兒童，失却一留聲機器，使平民教育半身不遂，尤屬滔天大孽障。

請問對於此輩與國語終算不生關係的平民，施以漢文教授，既可取標準音，而取自由教授，如何用注音字，偏又不讓拼土音，必令拼國音？此一矛盾也。對於此輩，平日施以演講，尙人人主張必以最親近之鄉音，使之入耳，而了解愈易。然則何以作極陋的書報，以代演講，偏又禁止用土音注釋？此又一矛盾也。終之這便是封鎖注音字母，使牠成爲極可厭之廢物。將可以鼓舞兒童興會之事，變成酷虐兒童頭腦之事，真方今傳達國語諸公之自殺也。（民八我在長沙，勸用注音字母拼切土音。西教士來大反對。他說，審定國音，統一國語，聽說你也在內。所以我們的聖經，依着你們的計畫，都注了國音。現在你又作怪，鼓吹土音，不是我們的聖經先受你的影響麼？我說，先生不要着慌。我鼓吹土音，便是爲着你的國音聖經。請問先生，現在把注音字母傳達國音於平民，是動遭白眼，他們說，我們用不着說官話去餽官。他笑道，情形是確的。我說，倘使用一個方法，說道，我來教你字母一個月，學會

了，便將長沙話句句能寫，他們不是喜歡的便多了麼。字母教完，四十個國音字母已包括在內。他既能拼長沙音，自然他看見了你們的國音聖經，亦能拼讀。這就驅他們來上當。他大喜，握我的手道，好法子，聰明聰明。我笑道，這個道理，實在是極平常的。譬如造大屋，不是總先要在屋外搭一座極難看的架子的麼？若駭怪的人，以爲何以大屋未造，先糟蹋地皮；造一個難看東西，一定不許造。那就造大屋時困難，也達到極頂了。他正色道，對了，謝謝你。）

自注音字母出世以來，發音學亦因之而興盛。傳達國語諸公之中，博通音理者，不可勝數。請此種學者反己自思，是否將發音學澈底研究以來，所有世界之音聲，知之愈備，於是自覺使習任何一國之文，通其發音愈易？果如此者，欲平民及兒童習國語，反并其本鄉土音，可得比較者，而亦禁止其理會；一若單純止知一個國音，即國音可以強迫注入。真所謂高山滾鼓，不通不通。自己鑽入被窩思之，亦必失

笑。

小謬誤，是製造音字人，要專將來之利，不許她先來小本經營；豈知她在貧民窟裏先出風頭，幫助你更得大多數的了解，直比日妓爲殖民地先鋒，還要有力。這不容詳說。貧民窟中人，若待竟讀新造文明之音字，一定無此幸福。倘使先有那醜陋之地，與之相習，而後天仙下降，彼已鑿破混沌，或者癩蝦蟆，也有想吃天鵝肉之意。博得他們跟着叫好，亦不枉她去開路在先。

十一 因他而得之利益相助乙丙外更亦大有造於

甲

普及粗淺音理 從前反切時代，雖老師宿儒，亦以略解雙聲疊韻，便已算翹然自異於衆。至今康熙字典卷首極淺陋之等韻，莫名其妙，而視同天書者，還居多。

數。反之，則洋涇浜之露天通事，五個母音，兩個半母音，十九個子音等，無不脫口而出。即注音字母推行以來，全國兒童能知聲母韻母之分者，已有數萬人。並知四聲如何狀況者，亦較從前神童詩三字經時爲多。倘再能藉留聲機的注音字母，普及於一般平民，則全國中充滿了拼音空氣，於調查聲音，傳布外文等，皆較順利。况音韻之事，語甚深，大博士亦莫敢自詡精通；語其淺，即灶婢亦能暗合。比之於數學，亦復如此。深則相對論家尙坎然不足；淺則其人不識數，定算癡愚。以最低限度而言，人類之於算數，終應熟知加減，乘法亦能扯扯，除法可以勉強，此外無所知，要已不失爲平民。如此，於音聲，終應先知聲音可拼。於是明白聲母韻母的分別。從而知聲音可以幾百個包括，並非幾千幾萬的無限。這也是新世界人類個個當視同識數一般；此而不知，當算癡愚也。那就何惜每人捐以二三十天工夫，借注音字母，予以人類應視同識數一般之智識麼？

搜羅殘存古音 收聲尾音，各國有之。而中國北中兩部，除NG N外，概行失却。

然M K T P，竟殘存於閩廣。所以音韻闡微亦言，K T P之語尾，中國有之。——按

K T P已有，則G D B F V從同。——惟S L R無有。我便以爲實存於出戶口

下方之。此等怪物，至硬置支脂之中，使行韻不能諧，又令注音字母家韻母莫

能製，皆尾音緊緊壓入於本字中之故。猶夫東冬江真文元等字，老古董以陽聲日

之，同一謬陋。然欲此等問題解決，非大索通國，莫能爲功。又如胡適之先生對我言，

無錫不能讀O，因寧波之波，河南之河概讀爲e。我對之曰，無錫之O，在麻韻。除遮

車等字外，一概並不讀O。而讀O。戈之讀O，亦晚近事。汪榮寶先生已有考訂。足見

無錫若不把他的方音全部獻出，胡先生可以斷定無錫爲無O。我嘗以爲談古音

者，縱分之，則曰易古音，詩古音，離騷古音，漢魏音等，分之是矣。然詩之周南召南，齊

風魯頌，東西相去，今之方言，且不能同，古能同耶？可見遍搜方音，精密探討，一定等

我與稚暉迷信的物質文明增進後，交通便利了，圖表賅備了，儀器完全了，必有我們的賢子孫，來做這事。然則我們做窮祖宗的，無所幫助，却靠留聲機器注音字母，替他留着許多方音書報，陳列於各處小書攤上，供他們參考，他們也一定喜動顏色，把我們對了關漢卿，王實父，羅貫中，吳敬梓，曹雪芹，招子庸等，一般的愛敬了呀。

如此看來，留聲機的注音字母，她能幫助國語進行，幫助造音字人的順利，既已如彼；借給音韻學家之多，又將如此；而其本身之關係於平民，又有中國死生存亡之重要；竟用阻礙統一，莫須有的冤詞，置彼於牢獄之深底，中國國民之常識，如此其顛頂，真荒乎其唐。

十二 轉入本題她能助平民教育而有合作的價值

何在

增多傳習的方面。譬如今之千字課，其人非自度能聯續數月，每次出席，便不能報名。現在在一個月後，能使挾了音釋課本，在家中自行摸索；隔三數日出席一問難，以正謬誤；則日需放牛，夜需搓草索之牧童，與終日拉車不得一閒之車夫，亦可任意自抽時間，不必按開講之鐘點而至；湧躍報名者將多。不肯出門之婦女，可就彼村莊，教授短時的注音字母，嗣後即以音釋本子，供彼等之摸索。牧童之子，車夫之夫，新畢業者，皆可權爲之師。因讀音已有注音字母在中間爲硬憑證，不虞授受遞相乖謬也。此卽傳習方面增多之說也。

減短教授之時期。今談千字課者，有六閱月可畢業之說。今則將注音字母占一月之期。此外解晰字義，可以兩課之數，并於一課。因學生於受教之際，字音不煩苦記，得專注於義解，則精神可用加倍。如此，六閱月之課，三月可畢，合之注音字母之一月，已縮六月爲四月。此教授時期減短之說也。

擴充漢文的字數 千字課善矣，然此乃最低限度之末策也。在諸公非不知千字之不應於肆應，亦非不望多多而益善，自有待於徐圖推廣。然限於字數，則編刻通俗書報等等，皆將牽挂多端，不能縱步而行。那就課本外之參考品，不獲自由傳布。諸公亦知倘能如日本之書報，小童老嫗僅識之無者，亦滔滔而讀；雖雜以高雅漢字，無所阻難。此即假名在旁之益也。如此，我們現有注音字母，何以不利用至於所注之音，儘可以半筆爲本位，譬彼爲講演家。例如吳稚暉登上上海城隍廟之板凳上，用七勿搭八的無錫式蘇州話亂喊，可以聚杭嘉湖蘇松常之平民，懂個九成八成七成，至少五成。如此則吳稚暉自由音注書報，其結果亦有如此。這便是『三笑』『珍珠塔』通行江浙的舊例，難道彼中所說，果與江浙各處語言詞頭，樣樣通同麼？諸公試想，我們自稱讀書人，讀起書報來，常極多不識之字，未知之語，任他含混過去，無礙我等之智識日增多。難道平民讀書報，便要算他如宋儒讀經書一般，

一字不了了，恐他窮思三日，瘦損了十斤肉麼？況供給平民之書報，篇幅有限，何妨放大字粒，右國音，而左主筆先生杜撰之方音，弄到十分周到，使無誤會毛病呢？所以方音音字報，則弊病甚多，扞格亦大。若有漢字居了正位，方音不過陪伴，正可無纖毫弊病。從此以千字課爲基本，而如兒歌，小唱，方俗成語等，做成小冊；故事時事等，做成小報；千字外之漢字，皆仗注音逐漸輪教。此漢文字數擴充之說也。

加添複習的機會 平民授課後，無複習機會，則容易遺忘；甚而至於日久則學如未學。近來陶孟和先生特地做了一篇文章，專論此事，這真是最緊要的補救。他於廣告商標等等，皆要想法得其幫助。我於其中的讀物一層，尤加注意。果得注音字母，用鹵莽滅裂演講式的方音音釋，能使通俗書報發達，不但增識漢字，慰悅平民，有極大關係；即最小效果，亦可望千字課教授後，有不斷之複習矣。此複習機會添加之說也。

又其他 我輩多識之無之人，自然看了平民千字課，叮嚀反復，爽豁近情，以爲六個月之長時間，無患千字不能輸入。然我等老大而讀外國文，卽自咎記憶力之怪短。例如今有人在六個月中，教我芬蘭字或印度字一千，我便不敢力承容易。縱平民之於漢文，自有日用已知之預養在先，可稍減困難。然視我輩讀芬蘭印度文，所有了解之條理；又彼所欠缺，勻扯過來，進行的難易，可說相等。那就千字之課，已經談何容易。况要求一個平民，有數月的長期，能規則常川出席，又一難事。所以不能不作退一步想。倘在更短時間，有一尤小結束之物，於彼適用者，先行給予，進則平安畢業，退亦可望彼能据音繼習，如此半途中輟之人，可不致全功盡棄。若說据音自習，恐記音而不記字，此我所承認也。然昔日兒童熟讀詩書者，明明其字便在詩書之中，甚至到老不曾又在別處能讀。教學而能得半，願望旣已極奢。日本小學號稱振作，所教漢字，尙不止一千。然出校以後，看讀書報如飛，似報上字皆舊相

識矣，豈知止讀假名而已，漢字已大半奉還於先生。此即幸有假名救濟。否則如我國昔日百家姓神童詩論孟幼學的五六年學生，及今日國民小學生徒，皆教過二三千字之人物，竟有出校後賬亦不能記，家信亦不能寫者；此即寫不出之字，無拼音姑代之，故止好攔筆。愈攔筆，便愈失可能之力。我們試想，千字課能優勝於舊日六七年之蒙塾，目前三四年之國民小學麼？故還不想一種設有不幸可得小獲之工具，來補救於意外，一定要使我們氣悶到放手的呀。

又況我們對於平民教育，望他真能運用漢文，看讀便利，固極可喜；即不然，能够漢文是半通不通，拼音是極爲熟練，能如日本平民，自由看讀通俗書報，自由取假名爲親戚問之通問；我等亦能藉音釋的漢文通俗書報；指導他興業。勸說他衛生，致意他留心公益，運動他反對國蠹；我看我們要感謝留聲機注音字母，必不少於漢文自身的呀。

十三 妨礙漢字的記憶否

發此疑問，其誤似以學校兒童教育，比例成人平民教育。音釋於字旁，有認音而不認字之弊，我自不敢不相對承認。但此弊於未學之人，發於被動及自動，大有逕庭。學校兒童大都爲被動，藉音釋節省其注意之力，以供遊嬉，自然造弊較大。至於平民，果願來學，彼心中即熱望能識所教之字，可超進爲優良，所以視音釋止爲彼等緩急之顧問，決不看作敷衍之妙品。所以用我信託成人之理想，又可說音釋而教，但有好處，決無弊病。

或以學校注入教育，移殖平民自動教育。注入教育，在有反復之習問，從容之時間，甚大之強迫力者，收效亦自可速。故若現今學校教授外國語等，主張連書本多不許用；不知其法對於數年居校，專心讀書，有賞有罰之學生，自然效果甚大。

若在平民，教之之人既不克多方誘導，彼又年歲長大，無法排除一切憧擾，去專壹注意；止能斷續間歇理會。設無有痕迹之記認，供其複習，如何倉卒入聽，歸途即去割草拉車者，能把握無遺。先生又未能設賞罰督促之。若又不許其從容憑着許多補助的記認，自行追想，那就只好弄到走頭無路時，避而不到罷了。故學校教育之與平民教育，注意之點，正當分別者也。

十四 純粹留聲機器的功用

漢字止算她的保護人，不干涉她的自由。二百兆平民，真能用千字課，希望教他漢文者，無論如何，得十分之四，已算收效極大。其餘十分之六，如村僻的婦女，苦役的婢僕，繁忙的苦工等，尚沒有機緣，能與此等千字教育接觸。彼等亦且無此勇氣，能與許多文字奮鬥。所以止可望讀過音釋課本之鄰近平民，及彼等自己家

中讀過國語教科書的學校兒童，皆受平民教育者之鼓動，令彼等輾轉傳授注音字母於所親；希望彼等皆能按着音釋，讀讀最粗淺之通俗書報，已較終年全無所聞見，實於智識總和上，生大大之不同。而且彼等利用該文式之音字，人家一灶婢，亦必居然能親自執筆，寫信寄往數百里外幫傭之母。下級貧民社會中，自添一層樂事。全體人民的總空氣，活動的額量，乃不言而喻的大增。這就除了留聲機器的注音字母，無物再能够擔此大任。所以希望推行國語人，不可視注音字母爲國語專有品。更希望平民教育家，不可視注音字母爲陌路。我們當約同了，把留聲機注音字母，看作二百兆平民的聖母。讀國語教科書的兒童，習平民千字課的平民，卽是護送聖母，降臨千家萬舍，遍及山陬海澨的衆天使。我們終望注音字母的流行散布，如大旱鬱蒸後的甘雨，密雲層推，崇朝而遍天下。

教育未發達的音字國，止暗合的，習用了留聲機器注音字母；不曾明白的准

用，真算失策。到無法可施之際，即利用留聲機器，乃人類天然的救急丹。先說我們本非音字之國：極古老牌的留聲機器，稱呼自己，無法使他象形指事會意，只好借呼俄頃之「我。」對於對方之人，亦無法製字，只好借稱窗櫺之「爾。」動作頓逗，造字亦難，亦或借獸類之「爲。」或借鳥類之「焉。」聊以傳聲。未登大雅之堂的留聲機器，北京的牆壁，常見用「王巴旦」代忘八蛋。上海的街堂亦用「五車」代烏龜。此等不規則的留聲機注音字母，自古迄今，不勝毛舉。如何「我爾爲焉」五車王巴旦，即不爲怪。一見用ㄅㄩㄅㄩ代爸爸，ㄇㄩㄇㄩ代媽媽，即躊躇不決。至於本爲音字之國，諸公亦習見外國小說，凡形容下等社會中人，即將拼音故意舛錯，以表示俗陋。拼音舛錯，即五車王巴旦之變相。簡直不算寫字，是寫的天然暗合的留聲機注音字母，惟人類通性，無不守舊。彼中止是默許，不肯明許。所以在平民教育上，失却許多大益。流俗之人常顛預其詞，若曰，止要是拼音文字，便學習極易。

按之實際，惟留聲機器，有音無別，連上下文而達意，自然容易到不成問題。若既稱爲文字，我敢堅決的斷言，象形拼音同是不易。——象形字惟在印刷及索引，乃大劣。——每種文字，必繁設條例，藉以馭攝高深。拼音國傳統的位格頭尾之變化，已較象形文字遠離。即以聲音本身言，彼因演聲，然亦未嘗不演形。就所略知之英文言，彼中文字之沿革，非我所悉，不敢廣泛鑿說。惟曾在牛津大學出版 *Monro's* 氏所編之 *New English Dictionary* 的例言上，得一例證。彼言，古於『見』『海』『草地』同作 *oo*。後恐用繁易混，故改海爲 *oo*。實際之音則仍舊。此與作气之氣，稟食之食，漸漸併家，止能改稟食爲餽，同一手續。此皆非留聲機音字之所有事。惟其爲文字，終是多設變化分別之條例，使學者教者，皆增重重困難。不惟吾人讀西文，三四年可未通順，常常製造誤拼的留聲機器。即彼本國人民，在高等小學以下程度之國民，未有不留聲機之誤拼字，奔赴筆端也。而且國民程度，達到十有八九，

能用留聲機寫誤拼字，已要英法德比瑞典那威丹麥等國，方有此盛象。至於西班牙俄羅斯等國，即世人已知百中有七十五，皆爲沒字碑。諸公欲問學習二三十字母，與一些拼法，有何難處。既懂字母拼法，即留聲機的誤拼字，手去照了口來寫出，亦必做得到。乃竟會成沒字碑，是何緣故？我則對曰，一是拼法條例太多，進一步，又是文字上的變化分別亦多，就索性駭倒了，連字母也不敢學。設使如西班牙各國，有通達之平民教育家，變通一法，允許人民用留聲機音字，亦可作通俗交際往來之文字；并刊此等書報，爲彼等之讀物；我想必能救濟一部分平民，使『假』識字人之數額，可以增加。今以英文作例，如 Tail 尾， Tale 故事， Tael 錢， 一律可作 Teil。又如 Right 右， Write 寫， 一律可作 Rait。又如 See 見， 毋差 See 漸， 一律可作 Se。如此，安見口所能說者，筆即不能寫乎？即使其人口本錯誤，便令寫出其錯誤之語，亦足以通情愫。如英國亦有不完全之廢人，說起『我是人』

一語，竟可說 *Me is a man*，則亦何妨竟寫 *Mi iz ei man* 麼？此等變通，在英法德諸國，自己不屑措意。至於西班牙俄羅斯，若非想出此等救濟之法，在國民智識之總和上，終無法可令速高。一則老大幸存，一則閉門亂嚷，雖有七十萬之李寧，其奈三百兆之蠢農何？理想的大同世界，終恐止好虛構於北海邊冰雪之中也。

任她牝雞司晨，是朝鮮人的糊塗。把留聲機音字濟急，實係聖品。然竟把他代用文字，又變癡愚。文字之所以著變化，異狀貌，設繁多之條例，乃隨事類繁賾，學理艱深而滋乳，出於不得已，非故爲其弔詭。若供俗人達淺意而已，留聲機音字，自以無條理而優勝。至於名理欲玄曲見達，契約欲嚴格標指，即非留聲機所能爲功。朝鮮人造着有音無別之諺文，欲適用於平民教育，初意或亦有當。然竟與漢文嚴劃鴻溝，諺文不入漢文一字，漢文亦不入諺文一字，且使諺文所任職務，未免太重。非但算爲留聲機器，竟且認爲普通文字，置漢文爲高等。——此等策畫，即從前傳

音快字家等，亦有如此傾向，皆誤於豔慕拼音文字，却又未有造字方法。——於是高等的漢文，自然變成敬鬼神而遠之。而諺文遂牝雞司晨矣。從此高深之學問，即停滯而難治。失之毫釐，謬以千里。故我等若欲利用留聲機音字，必處處請她受漢文監督，最好出入必偕。復壓仰她，使常在貧民窟，不許普通應酬，竟私背漢文而兜風。要音字兜風，待合法的音字出世再說。

請她互助勉勵，是日本人的聰明。先要申明一句，吳稚暉雖無賴，亦不至顛倒是非；見朝鮮人倒楣，便批評他，見日本鬼強盛，便奉承他。乃是事實具在，非我所能捏造。我便更大膽的奉承一句曰，日本的文字，但以文以功用說，竟是世界最占便宜的文字。——惟一部分做他重要的漢文，在印刷上終欠優良。——不是我又折過來說，若嚴格的用文字資格繩他，他連到不能算做文字。故止可曰最占便宜，不能曰最爲優勝。什麼叫做最便宜呢，我們來條舉於下，自然便見。

(甲)居然也可算拼音。好在幾幾乎聲母韻母都不分。在文字上失資格，固即爲此，而在拼用上十分簡便，亦即爲此。

(乙)假名獨用，諺文的功用，即已包括在內。我所要請願於平民教育家，采注音字母爲留聲機器，便是這端。我又請西班牙俄羅斯許用混拼，也要叫他們學學小鬼，

(丙)倘若要陳說高深學理，或要分別契約條件，他老了面皮，竟夾入漢文，也不願非驢非馬。——我們許多人，常鬧不南不北是最好國語，不文不俗是最好國文。無如王者大一統，建中立極的聖賢後裔，終覺不舒服。——日文真暗合有圖有說，聰明要算到絕頂。觸類細想，有如中國詞類中所謂助字，『者也乎哉，』即，；，？。此類乃『爲別』重，而『達意』輕，何需無可製字，還要假借他字，夾入文內糾纏？西洋人尤聰明，即變爲最簡單的點子，放在文中，多少的分

明。所以弄到東方人疊床架屋的採用他。——如既有哉字，又加？號之類。——其實西洋人還有欠點；即介連各詞，亦最好用「異於字形」之物，使轉折接續之間，愈加分明。日本人竟把ヲハニノ之類，輕易不用漢文，亦頗有斟酌。故日文，粗看則罵爲雜種，細看竟饒有深意。朝鮮便較與聖人之邦接近，期期的不許爲此混同夾眼之事。不料反弄成所謂高等漢文者，中看而不中吃，普通諺文者，能屈而不能伸。

(丁) 矯脚鬼却於諛慕頌聖，吟風弄月，裝飾品的漢文，又能也請字文撐場，無朝鮮之蠢而有其雅。——孔子是大聖，箕子是大賢，故老支那的脾氣尤進。周秦漢魏六朝唐宋之文，本未嘗禁止去刪詩書，定禮樂，諛慕頌聖，上壽弔喪，他却要拿來做報，拿來議憲，真不可思議之怪物。

日本有如是最占便宜的文字，所以幫了他，能够學理精造，仰企英法德美；智

識普及，遠過西班牙，俄羅斯也。我們的環境，及區域的廣大，自然稍有不同。師其意，不必盡襲其貌。使可剛可柔，伸縮更有餘地，亦未嘗不可尤佔便宜。姑擬便法如左：

A、古書仍舊，不必議及。

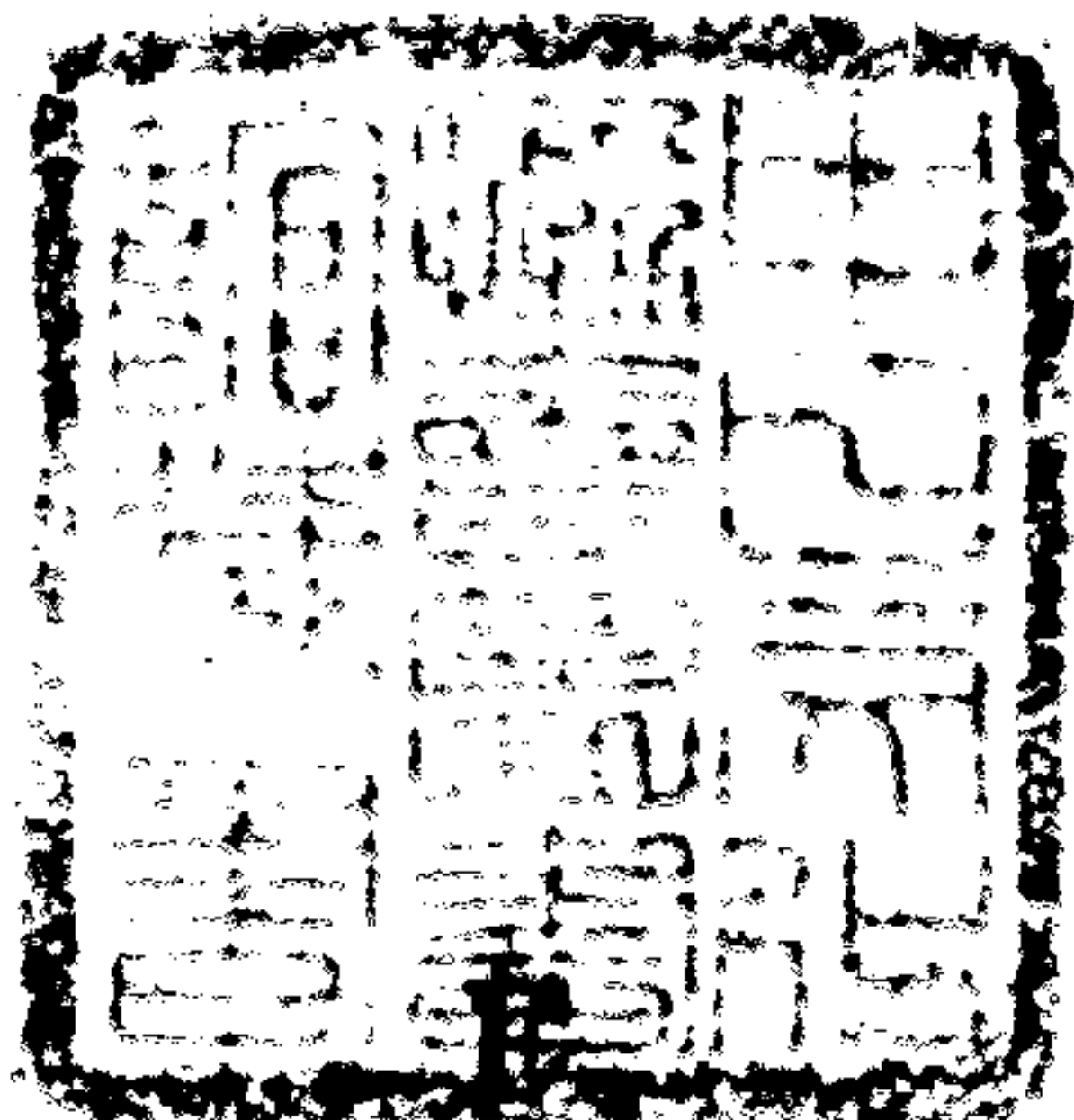
B、高深學理之書，暫可盡寫以漢文。

C、中等書報，皆寫以漢文，有願加國音於旁者尤好。

D、通俗書報，皆寫以漢文，惟必加國音。最好，並要多作專供局部之通俗漢文書報，右方注國音，左方注方音。

E、局部極淺俗之書報，或用D法，或竟雜用字母及漢文，與和文相同，亦好。如寫不出的助詞等等，不必強借不相干之漢文爲之。

丫頭老媽子，小工洋車夫，彼等自己寫信，任他全用注音字母，各拼方音。於關乎契約同等之字，被人能寫漢文者，雜入漢文一二亦可。



G、局部告白，倉卒不及用漢文，大衆本可憑注音字母而了解者，即聽其全用注音字母。

終之，字母與漢文，離之則兩傷，合之則雙美。平民教育若能與注音字母合作，倚恃雙美，最輕便的解決二百兆平民大問題，似非理想。深幸是正其謬，共垂察之。更望現在熱烈推行國語的同志們，亦小小一回顧也。

The Greatest Problem of China's Two Hundred Million People

The Commercial Press, Limited

Served

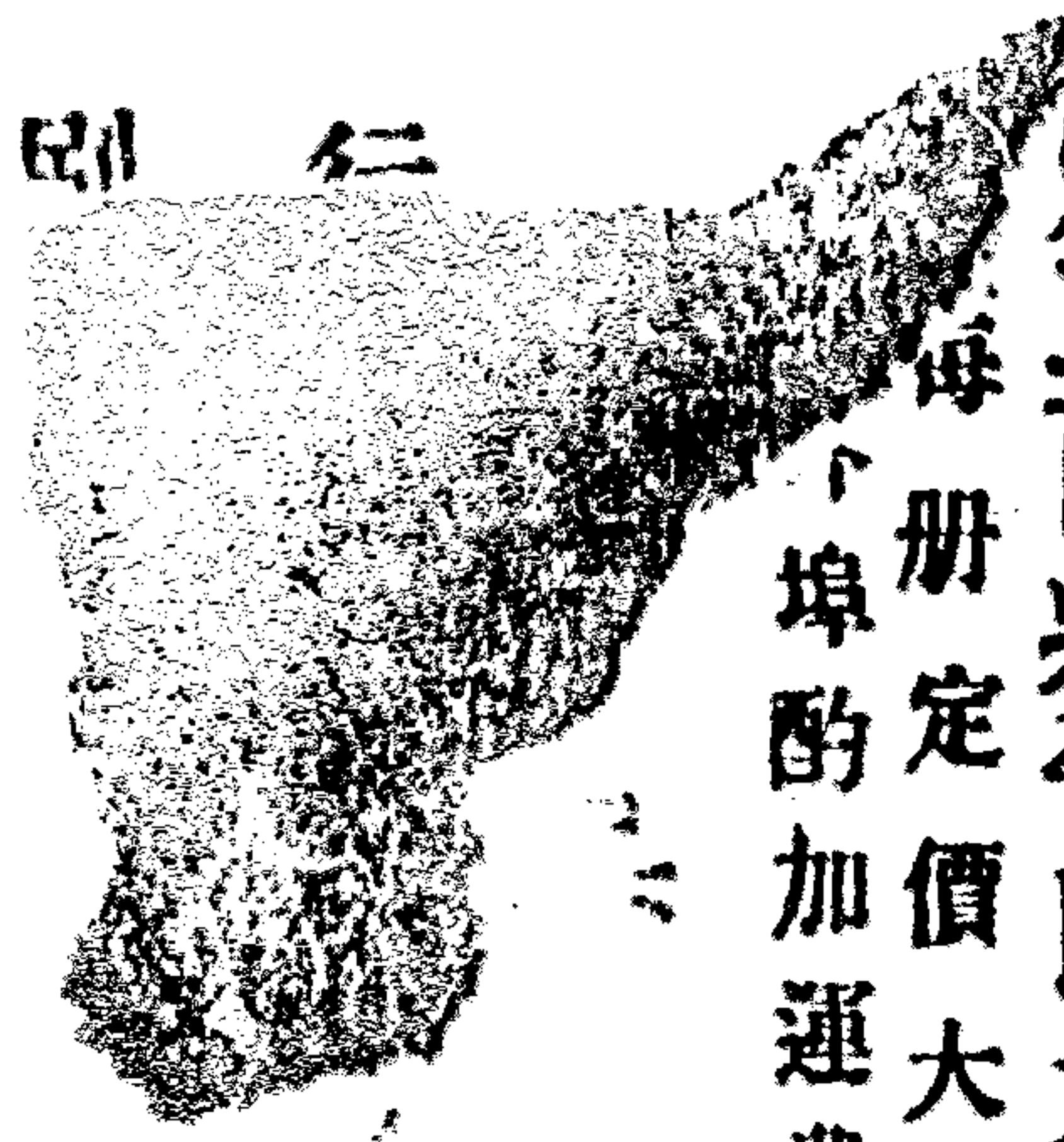
中華民國十三年八月初版

二百兆平民大問題一冊

每冊定價大洋貳角
(埠酌加運費匯費)

此書有著作權
必究翻印

著 發 印
仁 印



敬

書

恆

書

館

總發

商務

印

書

館

分售處

商務印書館

北京 天津 保定 奉天 吉林 遼寧
濟南 開封 鄭州 西安 漢口
杭州 蕪湖 安慶 蘇州 南昌
廣州 梧州 雲南
長沙 常德 衡州 成都 重慶 瀘州
福州 廈門 汕頭 梧州 雲南
張家口 新加坡

44
~~44~~

260349
11

商
書
館
藏

11